

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2344

[C — 2003/29316]

**8 MAI 2003. — Décret modifiant le décret réglant, pour la Communauté française, les allocations et prêts d'études, coordonné le 7 novembre 1983 (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé du décret réglant, pour la Communauté française, les allocations et les prêts d'études, coordonné le 7 novembre 1983, modifié par les décrets des 27 mars 1985, 5 juillet 1985, 27 mars 1986, 17 juillet 1987 et 31 mai 1999, les mots "et les prêts" sont supprimés.

**Art. 2.** A l'article ter du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les paragraphes 2, 3 et 4 sont abrogés;
- 2° au paragraphe 5, les mots "et ces prêts" sont supprimés.

**Art. 3.** A l'article 3 du même décret, sont apportées les modifications suivantes

- 1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase in fine, les mots "ou d'un prêt" sont supprimés;
- 2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la seconde phrase est supprimée;
- 3° l'alinéa 3 est abrogé;
- 4° à l'alinéa 4, les mots "et prêts" sont supprimés;
- 5° à l'alinéa 5, les mots "et prêts" sont supprimés.

**Art. 4.** A l'article 5 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "ou à un prêt" sont supprimés;
- 2° à l'alinéa 2, les mots "ou à un prêt d'études" sont supprimés;
- 3° à l'alinéa 3, les mots "et prêts" sont supprimés.

**Art. 5.** A l'article 6 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1<sup>re</sup> phrase, les mots "et prêts" sont supprimés;
- 2° au paragraphe 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> phrase, les mots "ou de plusieurs prêts" sont supprimés;
- 3° au paragraphe 2, les mots "et prêts" sont supprimés;
- 4° au paragraphe 3, les mots "et les prêts" sont supprimés.

**Art. 6.** A l'article 7 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "et des prêts" sont supprimés;
- 2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

**Art. 7.** A l'article 8 du même décret, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 8.** Dans l'intitulé du chapitre II, les mots "ou d'un prêt" sont supprimés.

**Art. 9.** A l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, les mots "ou de prêt" et les mots "et prêts" sont supprimés.

**Art. 10.** A l'article 10 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>re</sup> phrase, les mots "ou le prêt" sont supprimés;
- 2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots "ou du prêt" sont supprimés.

**Art. 11.** A l'article 11 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le 1° est abrogé;
- 2° au 2°, le chiffre 2° et les mots "et prêts" sont supprimés.

**Art. 12.** A l'article 12 du même décret, les mots "ou le prêt" sont supprimés.

**Art. 13.** A l'article 13 du même décret, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 14.** A l'article 14 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "ou de prêt" et "et des prêts" sont supprimés;
- 2° à l'alinéa 2, 1<sup>re</sup> phrase, les mots "ou du prêt" sont supprimés;
- 3° à l'alinéa 3, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 15.** A l'article 15 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>re</sup> phrase, les mots "et des prêts" sont supprimés;

2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots "ou un prêt" sont supprimés;

3° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 16.** A l'article 16 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots "et des prêts" sont supprimés;

2° à l'alinéa 3, les mots "et des prêts" sont supprimés;

3° à l'alinéa 8, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 17.** Dans l'intitulé du chapitre IV, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 18.** A l'article 17, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase du même décret, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 19.** A l'article 18 du même décret, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 20.** A l'article 19 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "et prêts" et les mots "et prêts" sont supprimés;

2° à l'alinéa 3, les mots "et de prêts" sont supprimés.

**Art. 21.** A l'article 20 du même décret, sont apportées les modifications suivantes

1° l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, est abrogé;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 22.** Dans l'intitulé du chapitre VI, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 23.** A l'article 21 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, les mots "et des prêts" sont supprimés deux fois;

2° au paragraphe 2, 1°, les mots "et de prêts" sont supprimés.

**Art. 24.** A l'article 22, alinéa 3, du même décret, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 25.** A l'article 24 du même décret, les mots "et des prêts" sont supprimés.

**Art. 26.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiés à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—————  
Note

(1) Session 2002-2003

Documents du Conseil.- Projet de décret, n° 393-1.- Rapport, n° 393-2.

*Compte rendu intégral* - Discussion et adoption - Séance du 6 mai 2003.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2344

[C — 2003/29316]

**8 MEI 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet tot regeling, voor de Franse Gemeenschap, van de toekenning van de studietoelagen en de studieleningen, gecoördineerd op 7 november 1983 (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In het opschrift van het decreet tot regeling, voor de Franse Gemeenschap, van de toekenning van de studietoelagen en de studieleningen, gecoördineerd op 7 november 1983, gewijzigd bij de decreten van 27 maart 1985, 5 juli 1985, 27 maart 1986, 17 juli 1987 en 31 mei 1999, worden de woorden "en de studieleningen" afgeschaft.

**Art. 2.** Aan artikel 1 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de paragrafen 2, 3 en 4 worden opgeheven;

2° in paragraaf 5 worden de woorden "en leningen" afgeschaft.

**Art. 3.** Aan artikel 3 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, eerste zin in fine, worden de woorden "of -lening" afgeschaft; 2° in het eerste lid, wordt de tweede zin afgeschaft;

3° het derde lid wordt opgeheven;

4° in het vierde lid worden de woorden "en -leningen" afgeschaft;

5° in het vijfde lid worden de woorden "noch studietoelagen noch studieleningen genieten" vervangen door de woorden "geen studietoelagen genieten".

**Art. 4.** Aan artikel 5 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht

1° in het eerste lid worden de woorden "of -lening" afgeschaft;

2° in het tweede lid worden de woorden "en -leningen" afgeschaft;

3° in het derde lid worden de woorden "en -leningen" afgeschaft.

**Art. 5.** Aan artikel 6 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste zin, worden de woorden "en -leningen" afgeschaft;

2° in paragraaf 1, tweede zin, worden de woorden "of -lening" afgeschaft;

3° in paragraaf 2, worden de woorden "en -leningen" afgeschaft;

4° in paragraaf 3, worden de woorden "en -leningen" afgeschaft.

**Art. 6.** Aan artikel 7 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht

1° in het eerste lid worden de woorden "en -leningen" afgeschaft;

2° het tweede en derde lid wordt afgeschaft.

**Art. 7.** Aan artikel 8 van hetzelfde decreet, worden de woorden "en van de leningen" afgeschaft.

**Art. 8.** In het opschrift van hoofdstuk II, worden de woorden "of studielening" afgeschaft.

**Art. 9.** Aan artikel 9, eerste lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden "of studielening" en de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 10.** Aan artikel 10 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, eerste zin, worden de woorden "of -lening" afgeschaft;

2° in het eerste lid, 1°, worden woorden "of de lening" afgeschaft.

**Art. 11.** Aan artikel 11 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 1° wordt opgeheven;

2° in het 2°, het cijfer 2° en de woorden "of leningen" worden afgeschaft.

**Art. 12.** Aan artikel 12 van hetzelfde decreet, worden de woorden "of lening" afgeschaft.

**Art. 13.** Aan artikel 13 van hetzelfde decreet, worden de woorden "en "studieleningen" afgeschaft.

**Art. 14.** Aan artikel 14 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "of -lening" en "en studieleningen" afgeschaft;

2° in het tweede lid, eerste zin, worden de woorden "of -lening" afgeschaft;

3° in het derde lid worden de woorden "en studielening" afgeschaft.

**Art. 15.** Aan artikel 15 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, eerste zin, worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft;

2° in het eerste lid, 1°, worden de woorden "of lening" afgeschaft;

3° in het eerste lid, 2°, worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 16.** Aan artikel 16 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden "en Studieleningen" afgeschaft;

2° in het derde lid worden de woorden "en -leningen" afgeschaft;

3° in het achtste lid worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 17.** In het opschrift van hoofdstuk IV, worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 18.** Aan artikel 17, eerste lid, eerste zin van hetzelfde decreet, worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 19.** Aan artikel 18 van hetzelfde decreet, worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 20.** Aan artikel 19 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden "en studieleningen" en de woorden "en studieleningen" afgeschaft;

2° in het derde lid, worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 21.** Aan artikel 20 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 2°, wordt opgeheven;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

**Art. 22.** In het opschrift van hoofdstuk VI, worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 23.** Aan artikel 21 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, worden de woorden "en Studieleningen" twee keer afgeschaft;

2° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden "en -leningen" afgeschaft.

**Art. 24.** Aan artikel 22, derde lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden "of studieleningen" afgeschaft.

**Art. 25.** Aan artikel 2°, van hetzelfde decreet, worden de woorden "en studieleningen" afgeschaft.

**Art. 26.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 2003.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gedaan te Brussel, 8 mei 2003.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F DUPUIS

De Minister van Kunsten, Letteren en Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota

(1) *Zitting 2002 - 2003*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 393-1. — Verslag, nr. 393-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 6 mei 2003.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2345

[C - 2003/27411]

**15 MAI 2003.** — Décret modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> du décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, modifié par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le 4°, c, est abrogé.